

This is a broad transcription (See document on transcription conventions). More detailed transcriptions are provided in different activities as needed.

M: Maximus

I: Interviewer

- 1 I Imamadeni donna gaikokugo o benkyoo shitakoto ga arimasu ka?
 2 M E:to: imamade wa: (2) nananenkan gurai ah soo kana, nananenkan gurai...
 3 I Nananenkan gurai, donna gaigkokugo o benkyoo [shimashita ka?
 4 M [E:to: nihongo dake benkyoo shimashita.
 5 I Ah soodesu ka. Doko de benkyoo shimashita ka? Saisho wa...
 6 M E:to: saisho wa (.) Concordia Languages Villages de: sorekara kookoosee (.) no toki
 7 nihongo no benkyoo o torimashita. A: sorekara kookoosee no toki ryuugakushimashita
 8 ichinenkan de: niigata ken de sunde imashita. Ah, sorekara (.) imamademo daigaku
 9 benkyoo shiteimasu.
 10 I Ah soo desu ka. Ja nihongo o, no benkyoo o hajimeta toki nansai deshita ka?
 11 M Ah: (.2) hass- saisho wa tabun juusansai (.) gurai (.2) =
 12 I Ah soodesuka
 13 M datta. N::: nka nihongo wa omoshirosoo to omotte ah (.2) natsu no kyanpu ni itta.
 14 I Doo desthita ka?
 15 M Ah (1) chotto (.3) e: ha- muzukashikatta. Nanka nihongo wa eego to zenzen chigau.
 16 E::, ka supeingo toka furansu go toka wa iroiro kotoba wa niteru toka onaji oto ga dekiru.
 17 Demo (.) nihongo wa muzukashikute: tottemo suki datta. Nanka charenji no hooga ii to
 18 omoimashita.
 19 I Ah soo desu ka. Donna koto o shimashita ka?
 20 M Eto:: hiragana to katakana go o wa naratte: kodomo no uta o utatte, nanka oninono pantsu
 21 toka <smile> kaeruno uta ga kikoete kuruyo kuwa kuwa kerokero kuwa kuwa <laugh>
 22 I Ah soo desu ka. <laugh> Hai. Ja kookoo no toki wa (.) donna (.) donna jugyoo deshita ka?
 23 M Ah (.) kookoo no toki wa futsuu no:: (.5) futsuu kamo shirenai, demo futsuu no jugyoo
 24 datta. Nanka (.) tekisuto o yonde: ah: kanji (.) tabun (.) sanbyaku gurai naratte (.) ah:
 25 Demo: hotondo benkyoo suruno naratt- naratta no wa nihon de narai mashita.
 26 I Ah soo desu ka. Nihon dewa eto: kookoo ni ikimashita ka?
 27 M Soo.
 28 I Ah soo desu ka. Doregurai?
 29 M Ichinenkan
 30 I Ichinenkan ikimashita ka. Ah soo desu ka. Tanoshikatta desu ka?
 31 M Tottemo tanoshikatta.
 32 I Nani o shimashita ka?
 33 M E:: takusan iroiro shimashita ne:: Ah sakkaa bu o haitte soreto e: tokidoki juudoobu to
 34 ah renshuu shita. Nanka (.) amerika de resuringu ah shita kara chotto omoshiroi to omotte...
 35 Kyooto to Nara itta. Sapporo mo itte mita. Demo tabun ichiban iina wa hosto famirii to
 36 nakanakaii ni narimashita.
 37 I Ah soo desu ka. Hosuto famirii towa eigo de hanashimashita ka? [Nihongo de hanashi=

- 38
- 39 M [Ah:: eigo wa amari
- 40 wakaranakatta kara: daitai nihongo de hanashimashita.
- 41 I mashita ka?
- 42 I Ah soo desu ka. Doodeshita ka?
- 43 M Ah saisho wa taihen datte demo jisho o tsukatte: e: o kaite: ah dan- ah dandan ah wakari
- 44 mashita(h).
- 45 I Ah soo desu ka. Ja: e:to:: (1) kodomo no koro to kookoo no koro to (.3) sorekara (2)
- 46 ryuugaku shitano ne?
- 47 M Mm hmm.
- 48 I Sorekara daigaku no jugyoo wa doo desu ka?
- 49 M Ah daigaku wa: kookoo no jugyoo ah (.) mite: nka: tekisuto yonde: ah: demo:: (.3) daigaku
- 50 no ichinensee no toki ah (.3) tokubetsu na daigaku ni itte: sono daigaku wa nihongo no
- 51 jugyoo ga naide: ninenkan de zenzen benkyoo shimasen deshita. Sorekara boku no nihongo
- 52 ga honto ni waruku natta (.2) ah Rain- ah, kyonen ah mada hajimatt- ima(h) mo benkyoo
- 53 shite imasu.
- 54 I Ah soo desu ka. Donna koto o shiteimasu ka?
- 55 M (1) Ima?
- 56 I Nani ga muzukashikatta desu ka?
- 57 M Ah::: (.) Boku ichiban muzukashii wa kanji o oboeruno ga muzukashii to omoimasu. Demo
- 58 ima takusan iroiro no bunpoo ga boku no atama de chotto guruguru ni natte iroiro chicchai
- 59 machigai o itsumo shimasu.
- 60 I Ah soo desu ka. E:to: jaa kyooshitsu no soto de nihongo o tsukau koto wa arimasu ka?
- 61 M Ah:: tokidoki ah: tsukau, demo (.2) ah (.) kodomo ga iru kara: chotto jikan ga naide: (.2) ah
- 62 anmari (.) tokidoki hosto famirii, mukashi no hosto famirii to denwa o kakete (.) demo
- 63 sore ijoo anmari tsukawanai.
- 64 I Ah soo desu ka. E:to:: (.2) Jaa (.) soo ne: (2) Kodomo no toki no eto: birejji no nihongo to
- 65 nihongo no gakushuu to ima no daigaku no jugyoo to dochira ga sukidesu ka?
- 66 M Ah: tabun kodomo no hoo wa moo chotto asobi mitai kara tanoshii datte...
- 67 I Tanoshii kara?
- 68 M Tanoshii kara. Soo desu ne.
- 69 I Ah soo desu ka. Hai. E::to:: Jaa::: (.5) Nihon no eiga o mitakoto ga arimasu ka?
- 70 M Hai. Mita koto [ga
- 71 I [Donna eiga o mimashita ka?
- 72 M Nka iroiro Kurosawa no eiga mo nanka Harakiri to Rashoomon toka: (.5) ah iroiro (.)
- 73 boku mo anime to manga wa amari sukijanai kara...=
- 74 I Hai
- 75 M demo iroiro na (.) Totoro (.) toka(h) ah::: (.3) Mononokehime toka mitakoto arimasu.
- 76 I Ah soo desu ka. Dono eiga ga ichiban sukidesu ka?
- 77 M (1.5) Ah::: (2) muzukashi soo nane... Tabun harakiri wa omochiroi to omou.
- 78 I Ah soo desu ka. E:to:: donna arasuji deshita ka?
- 79 M (.5) Ah arasuji wa dooiu imi desuka?
- 80 I Arasuji. Sutoorii.

- 81 M Ah (.) arasuji wa:: nanka: otoosan ga itte:: a samurai ga ite, sono hito ga: (.) ah: tokubetsu
82 na samurai no uchi ni itte:: ah:: (1.5) boku wa harakiri ga shitai koto o itte sorede
83 naga::i(h) ah hanashi o hanashite: sono, sono samurai wa: otoosan datte: ah: musuko ga
84 musuko mo samurai datta. Ah okane ga nakunatte ah: kodomo ga: byooki ni natte: ah: (.)
85 ah: (1.5) moo moohitori nanka byooki ni natte tottemo taihen datta. Ah: (.5) sono hito ga
86 okane o sagasu no koto o (.5) ah: dekina- dekinai node kono...
- 87 I Sagasenai kara?
- 88 M Sagasenai kara, ah nanka samurai wa: samurai no shigoto dake suru. Nanka hito o korosu
89 suruno, demo nihon- sono toki wa sensoo ga naide: samurai wa ah: taihen na seekatsu ni
90 natte: ah: (.) demo kono tokubetsuna ah samurai no (.3) kazuka- kazoku mitai na hitotachi
91 ga chotto: chottojanai tottemo waruina koto o shite kono...
- 92 I Waruikoto? Donna?
- 93 M E::to:: Daitai ah:: harakiri o suru to(h)- (.) chotto(h) hendesu ne, demo ah(h) ah: wa:
94 tetsu ah ah katana wa tetsu de aru demo
- 95 I Tetsu de dekiteimasu ne.
- 96 M Tetsu de dekite imasu. Demo: (.2) E::to:: tetsu na katana o ah:: (.) age- agenaide:: ah::
97 (1) ah: take no katana o a- agete, take wa ki: kara anmari kirukoto ga (.5) dekinai.
98 Demo kono hito wa take no katana de kirimashi(.)ta. Tottemo warui, sonna kanji (.)
99 shimashita(h). J- ((gesture to go back to talking about the plot)) Ja sorekara kono otoosan
100 ga:(h) kono e::to:: samurai no kazoku o ah korosu korosu koto ni:(h) ah ni narimashita.
101 Koroshitai koto ni narimashita. Chott(h)-
- 102 I Ah:: Koroshitaku narimashita?
- 103 M Ah, ze- zenbu janai, demo takusan no hito o koroshimashita(h).
- 104 I Ah soo desu-. Omoshiroi ei- eiga desu ne.
- 105 M Etto: iroirona ah ah (.) keizai ja nai, e::to:: (2) nanto iu (.) e:::- (3) to: ah:: iroiro na shitsumon
106 ga arundesu ne, (1) dooshite: (.) nanka hito ga okane ga naide: nka:: (1) <sigh> taihen desu
107 ne etto:: (4) nanka:: (1) okane ga nai hito wa (2) o:: kandoo shinai, dooshite kandoo shinai
108 toka eto::: e::: tabe- e: tabemono ga nai to naze tabemono o agenai toka e::: shitumon (.)
109 shimasu. <smile>